

SPIS TREŚCI

PRZEDMOWA	13
WSTĘP	15

TRAKTAT O UNII EUROPEJSKIEJ (wersja skonsolidowana)

PREAMBUŁA	33
TYTUŁ I. Postanowienia wspólne	37
TYTUŁ II. Postanowienia o zasadach demokratycznych	45
TYTUŁ III. Postanowienia o instytucjach	49
TYTUŁ IV. Postanowienia o wzmocnionej współpracy	61
TYTUŁ V. Postanowienia ogólne o działaniach zewnętrznych Unii i postanowienia szczególne dotyczące wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa	63
Rozdział 1. Postanowienia ogólne o działaniach zewnętrznych Unii	63
Rozdział 2. Postanowienia szczególne dotyczące wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa	67
Sekcja 1. Postanowienia wspólne	67
Sekcja 2. Postanowienia dotyczące wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony	83
TYTUŁ VI. Postanowienia końcowe	91

TRAKTAT O FUNKCJONOWANIU UNII EUROPEJSKIEJ (wersja skonsolidowana)

PREAMBUŁA	103
CZĘŚĆ PIERWSZA. ZASADY	105
TYTUŁ I. Kategorie i dziedziny kompetencji Unii	105
TYTUŁ II. Postanowienia ogólne	111
CZĘŚĆ DRUGA. NIEDYSKRIMINACJA I OBYWATELSTWO UNII	117
CZĘŚĆ TRZECIA. POLITYKI I DZIAŁANIA WEWNĘTRZNE UNII	123
TYTUŁ I. Rynek wewnętrzny	123
TYTUŁ II. Swobodny przepływ towarów	125
Rozdział 1. Unia celna	127
Rozdział 2. Współpraca celna	127
Rozdział 3. Zakaz ograniczeń ilościowych między Państwami Członkowskimi	129
TYTUŁ III. Rolnictwo i rybołówstwo	131
TYTUŁ IV. Swobodny przepływ osób, usług i kapitału	137
Rozdział 1. Pracownicy	137
Rozdział 2. Prawo przedsiębiorczości	141

Rozdział 3. Usługi	147
Rozdział 4. Kapitał i płatności	151
TYTUŁ V. Przestrzeń wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości	155
Rozdział 1. Postanowienia ogólne	155
Rozdział 2. Polityki dotyczące kontroli granicznej, azylu i imigracji	159
Rozdział 3. Współpraca sądowa w sprawach cywilnych	165
Rozdział 4. Współpraca wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych ...	167
Rozdział 5. Współpraca policyjna	175
TYTUŁ VI. Transport	179
TYTUŁ VII. Wspólne reguły w dziedzinie konkurencji, podatków i zbliżenia ustawodawstw	185
Rozdział 1. Reguły konkurencji	185
Sekcja 1. Reguły mające zastosowanie do przedsiębiorstw	185
Sekcja 2. Pomoc przyznawana przez państwa	191
Rozdział 2. Postanowienia podatkowe	195
Rozdział 3. Zbliżanie ustawodawstw	197
TYTUŁ VIII. Polityka gospodarcza i pieniężna	203
Rozdział 1. Polityka gospodarcza	205
Rozdział 2. Polityka pieniężna	215
Rozdział 3. Postanowienia instytucjonalne	221
Rozdział 4. Postanowienia szczególne dla Państw Członkowskich, których walutą jest euro	223
Rozdział 5. Postanowienia przejściowe	225
TYTUŁ IX. Zatrudnienie	233
TYTUŁ X. Polityka społeczna	239
TYTUŁ XI. Europejski Fundusz Społeczny	249
TYTUŁ XII. Edukacja, kształcenie zawodowe, młodzież i sport	251
TYTUŁ XIII. Kultura	255
TYTUŁ XIV. Zdrowie publiczne	255
TYTUŁ XV. Ochrona konsumentów	259
TYTUŁ XVI. Sieci transeuropejskie	261
TYTUŁ XVII. Przemysł	263
TYTUŁ XVIII. Spójność gospodarcza, społeczna i terytorialna	265
TYTUŁ XIX. Badania i rozwój technologiczny oraz przestrzeń kosmiczna	269
TYTUŁ XX. Środowisko	277
TYTUŁ XXI. Energetyka	281
TYTUŁ XXII. Turystyka	283
TYTUŁ XXIII. Ochrona ludności	283
TYTUŁ XXIV. Współpraca administracyjna	285
CZĘŚĆ CZWARTA. STOWARZYSZENIE KRAJÓW I TERYTORIÓW ZAMORSKICH ...	287
CZĘŚĆ PIĄTA. DZIAŁANIA ZEWNĘTRZNE UNII	291
TYTUŁ I. Postanowienia ogólne dotyczące działań zewnętrznych Unii	291
TYTUŁ II. Wspólna polityka handlowa	293

TYTUŁ III. Współpraca z państwami trzecimi i pomoc humanitarna	295
Rozdział 1. Współpraca na rzecz rozwoju	295
Rozdział 2. Współpraca gospodarcza, finansowa i techniczna z państwami trzecimi	299
Rozdział 3. Pomoc humanitarna	299
TYTUŁ IV. Środki ograniczające	301
TYTUŁ V. Umowy międzynarodowe	303
TYTUŁ VI. Stosunki Unii z organizacjami międzynarodowymi i państwami trzecimi oraz delegatury Unii	309
TYTUŁ VII. Klauzula solidarności	311
CZĘŚĆ SZÓSTA. POSTANOWIENIA INSTYTUCJONALNE I FINANSOWE	313
TYTUŁ I. Postanowienia instytucjonalne	313
Rozdział 1. Instytucje	313
Sekcja 1. Parlament Europejski	313
Sekcja 2. Rada Europejska	321
Sekcja 3. Rada	321
Sekcja 4. Komisja	327
Sekcja 5. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej	331
Sekcja 6. Europejski Bank Centralny	351
Sekcja 7. Trybunał Obrachunkowy	355
Rozdział 2. Akty prawne Unii, procedury przyjmowania i inne postanowienia	361
Sekcja 1. Akty prawne Unii	361
Sekcja 2. Procedury przyjmowania aktów i inne postanowienia	365
Rozdział 3. Organy doradcze Unii	373
Sekcja 1. Komitet Ekonomiczno-Społeczny	373
Sekcja 2. Komitet Regionów	375
Rozdział 4. Europejski Bank Inwestycyjny	379
TYTUŁ II. Postanowienia finansowe	381
Rozdział 1. Zasoby własne Unii	381
Rozdział 2. Wieloletnie ramy finansowe	383
Rozdział 3. Roczny budżet Unii	385
Rozdział 4. Wykonanie budżetu i absolutorium	391
Rozdział 5. Postanowienia wspólne	393
Rozdział 6. Zwalczanie nadużyć finansowych	397
TYTUŁ III. Wzmocniona współpraca	397
CZĘŚĆ SIÓDMA. POSTANOWIENIA OGÓLNE I KOŃCOWE	405

TABELE EKWIWALENCYJNE

Traktat o Unii Europejskiej	423
Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej	433

TABLE OF CONTENTS

PREFACE (in Polish)	13
INTRODUCTION (in Polish)	15
 THE TREATY ON EUROPEAN UNION (consolidated version)	
PREAMBLE	32
TITLE I. Common provisions	36
TITLE II. Provisions on democratic principles	44
TITLE III. Provisions on the institutions	48
TITLE IV. Provisions on enhanced cooperation	60
TITLE V. General provisions on the Union's external action and specific provisions on the common foreign and security policy	62
Chapter 1. General provisions on the Union's external action	62
Chapter 2. Specific provisions on the common foreign and security policy	66
Section 1. Common provisions	66
Section 2. Provisions on the common security and defence policy	82
TITLE VI. Final provisions	90
 THE TREATY ON THE FUNCTIONING OF THE EUROPEAN UNION (consolidated version)	
PREAMBLE	102
PART ONE. PRINCIPLES	104
TITLE I. Categories and areas of Union competence	104
TITLE II. Provisions having general application	110
PART TWO. NON-DISCRIMINATION AND CITIZENSHIP OF THE UNION	116
PART THREE. UNION POLICIES AND INTERNAL ACTIONS	122
TITLE I. The internal market	122
TITLE II. Free movement of goods	124
Chapter 1. The customs Union	126
Chapter 2. Customs cooperation	126
Chapter 3. Prohibition of quantitative restrictions between Member States	128
TITLE III. Agriculture and fisheries	130
TITLE IV. Free movement of persons, services and capital	136
Chapter 1. Workers	136
Chapter 2. Right of establishment	140
Chapter 3. Services	146
Chapter 4. Capital and payments	150

TITLE V. Area of freedom, security and justice	154
Chapter 1. General provisions	154
Chapter 2. Policies on border checks, asylum and immigration	158
Chapter 3. Judicial cooperation in civil matters	164
Chapter 4. Judicial cooperation in criminal matters	166
Chapter 5. Police cooperation	174
TITLE VI. Transport	178
TITLE VII. Common rules on competition, taxation and approximation of laws	184
Chapter 1. Rules on competition	184
Section 1. Rules applying to undertakings	184
Section 2. Aids granted by States	190
Chapter 2. Tax provisions	194
Chapter 3. Approximation of laws	196
TITLE VIII. Economic and monetary policy	202
Chapter 1. Economic policy	204
Chapter 2. Monetary policy	214
Chapter 3. Institutional provisions	220
Chapter 4. Provisions specific to Member States whose currency is the euro	222
Chapter 5. Transitional provisions	224
TITLE IX. Employment	232
TITLE X. Social policy	238
TITLE XI. The European Social Fund	248
TITLE XII. Education, vocational training, youth and sport	250
TITLE XIII. Culture	254
TITLE XIV. Public health	254
TITLE XV. Consumer protection	258
TITLE XVI. Trans-European networks	260
TITLE XVII. Industry	262
TITLE XVIII. Economic, social and territorial cohesion	264
TITLE XIX. Research and technological development and space	268
TITLE XX. Environment	276
TITLE XXI. Energy	280
TITLE XXII. Tourism	282
TITLE XXIII. Civil protection	282
TITLE XXIV. Administrative cooperation	284
PART FOUR. ASSOCIATION OF THE OVERSEAS COUNTRIES AND TERRITORIES	286
PART FIVE. THE UNION'S EXTERNAL ACTION	290
TITLE I. General provisions on the Union's external action	290
TITLE II. Common commercial policy	292
TITLE III. Cooperation with third countries and humanitarian aid	294

Chapter 1. Development cooperation	294
Chapter 2. Economic, financial and technical cooperation with third countries	298
Chapter 3. Humanitarian aid	298
TITLE IV. Restrictive measures	300
TITLE V. International agreements	302
TITLE VI. The Union's relations with international organisations and third countries and Union delegations	308
TITLE VII. Solidarity clause	310
PART SIX. INSTITUTIONAL AND FINANCIAL PROVISIONS	312
TITLE I. Institutional provisions	312
Chapter 1. The institutions	312
Section 1. The European Parliament	312
Section 2. The European Council	320
Section 3. The Council	320
Section 4. The Commission	326
Section 5. The Court of Justice of the European Union	330
Section 6. The European Central Bank	350
Section 7. The Court of Auditors	354
Chapter 2. Legal acts of the Union, adoption procedures and other provisions	360
Section 1. The legal acts of the Union	360
Section 2. Procedures for the adoption of acts and other provisions	364
Chapter 3. The Union's advisory bodies	372
Section 1. The Economic and Social Committee	372
Section 2. The Committee of the Regions	374
Chapter 4. The European Investment Bank	378
TITLE II. Financial provisions	380
Chapter 1. The Union's own resources	380
Chapter 2. The multiannual financial framework	382
Chapter 3. The Union's annual budget	384
Chapter 4. Implementation of the budget and discharge	390
Chapter 5. Common provisions	392
Chapter 6. Combatting fraud	396
TITLE III. Enhanced cooperation	396
PART SEVEN. GENERAL AND FINAL PROVISIONS	404

TABLES OF EQUIVALENCES

Treaty on European Union	422
Treaty on the Functioning of the European Union	432